

The Story of Spring and  
(Beginning Readers Series)  
Level 2

# قصه ی بهار و عید نوروز



نازنین میرصادقی  
تصویرگر: صنم هوش ۱۹



# قصه ی بهار و عید نوروز

نازنین میرصادقی

تصویرگر: صنم هوش ور



Bahar Books

[www.baharbooks.com](http://www.baharbooks.com)

# قصه ی بهار و عید نوروز

Mirsadeghi, Nazanin

The Story of Spring and Norooz (Beginning Readers Series) Level 2 (Persian/Farsi Edition) /Nazanin Mirsadeghi

This book remains the property of the publisher and copyright holder, Bahar Books, LLC.  
All rights reserved under International Copyright Conventions.  
No part of this book may be used, distributed or reproduced in any forms or by any means  
without the prior written permission of the publisher.

ISBN-10: 193909917X

ISBN-13: 978-1-939099-17-4

Copyright © 2013 by Bahar Books, LLC.

Published by Bahar Books, White Plains, New York



برای زیباترین فرشته ی آسمان

بهار مولایی

کتابی که در دست شماست، یکی از کتاب های "مجموعه نوآموز" است.

این مجموعه، در برگزیده شعرها و داستان هایی ساده برای کودکانی ست که فارسی را به عنوان زبان دوم می آموزند. کتاب های "مجموعه نوآموز" از لحاظ میزان دشواری به دو رده تقسیم شده اند تا کار انتخاب را برای پدرها و مادرها، و همچنین آموزگاران زبان فارسی ساده تر کنند.

کتاب های رده اول، مناسب کودکانی ست که خواندن و نوشتن زبان فارسی را به تازگی آغاز کرده اند. این گروه از کودکان در بیشتر موارد بدون کمک بزرگ ترها قادر به خواندن کتاب های این رده خواهند بود. کتاب های رده دوم برای کودکانی ست که تمامی حروف الفبای فارسی را آموخته اند و با زبان فارسی آشنایی بیشتری دارند. در نگارش کتاب های این رده سعی بر آن بوده است که واژه های فارسی به کار گرفته شده، تا حد امکان ساده باشند. واژه های ناآشنا در متن با رنگ قرمز مشخص شده اند و معادل انگلیسی آنها در پایان کتاب، زیر عنوان "واژه نامه" و با ذکر شماره صفحه ها آمده اند تا کودکان درک بهتری از مفاهیم این واژه ها داشته باشند.

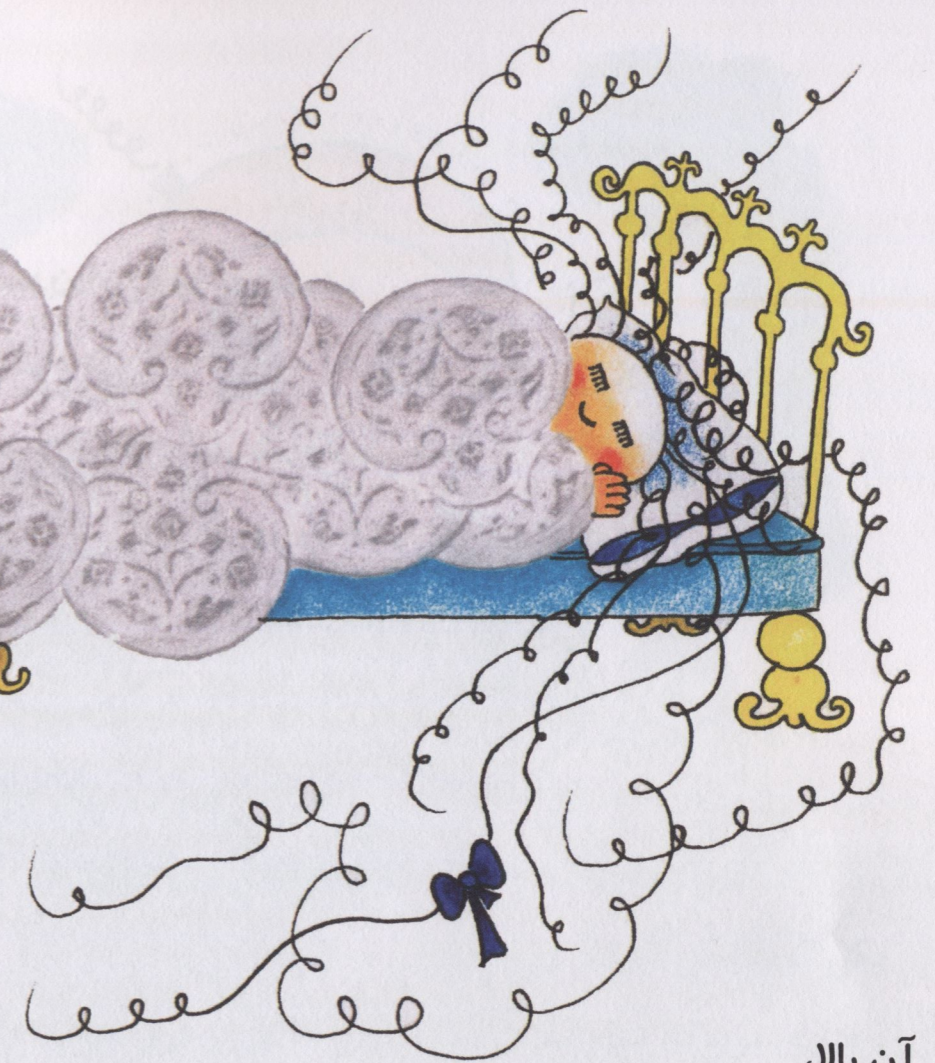
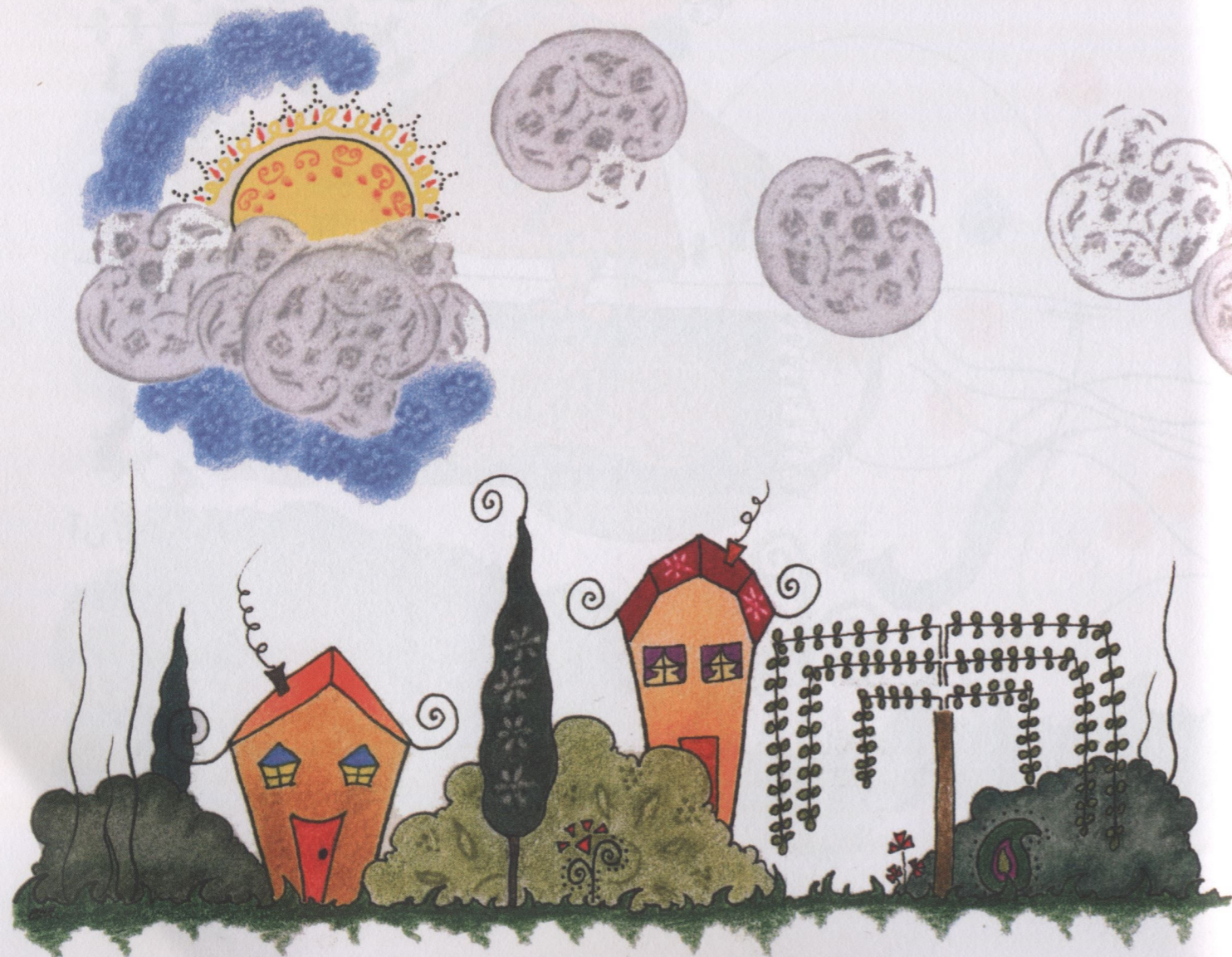
"قصه ی بهار و عید نوروز" داستان فرارسیدن فصل بهارست که این بار به شیوه ای کاملاً تازه و نو بازگو می شود.

روی زمین،  
 مردم شهر و روستا،  
**با اشتیاق**، منتظر رسیدن این روز بودند،  
 چون وقتی این روز تمام می شد،  
 سال نو از راه می رسید و فصل بهار شروع می شد،  
 آنوقت، مردم شهر و روستا عید نوروز را جشن می گرفتند.  
 قصه ی ما همیشه اینجوری شروع می شد که :



یکی بود، یکی نبود.  
 دختری بود که تمام مدت سال، توی خانه ی کوچکش که آن بالا،  
 بالاتر از همه ی ابرها و ستاره ها بود، در **خواب ناز** فرو رفته بود.  
 دخترک قصه ی ما،  
 در آخرین روز سال، از خواب بیدار می شد،  
 و وقتی روز تمام می شد، دوباره در خواب فرو می رفت.

این پایین،  
روی زمین،  
آسمان شهر و روستا  
پُر می شد از آبرهای بزرگ سفید و پنبه ای.



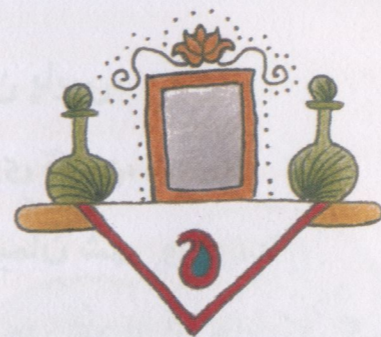
آن بالا،  
دُخترکِ قصه ی ما،  
زیرِ لحافِ نرم و لطیفش،  
شروع می کرد به وول خوردن و از این دنده به آن دنده شدن.

این پایین،

روی زمین،

نسیم شاد و **خُنکی** توی شاخ و برگِ درخت ها می پیچید

و **غُنچه** ها را از خواب بیدار می کرد.



آن بالا،

دُخترِکِ قِصّه ی ما،

**عاقبت** چشم هاش را باز می کرد و از تختخوابش پایین می آمد.  
بعد جارویی برمی داشت و شروع می کرد به جارو کردنِ خانه اش.

این پایین،  
روی زمین،  
نمِ باران شروع می شد  
و بوی خوش خاک همه جا را پُر می کرد.



آن بالا،  
دخترکِ قصه ی ما،  
آپاشِ طلایی اش را برمی داشت  
و شروع می کرد به آب دادنِ بنفشه های باغِ کوچگش.

این پایین،  
روی زمین،  
توی آسمان شهر و روستا،  
رنگین گمان زیبای هفت رنگی، از این **اُفق** به آن **اُفق پُل می زد.**

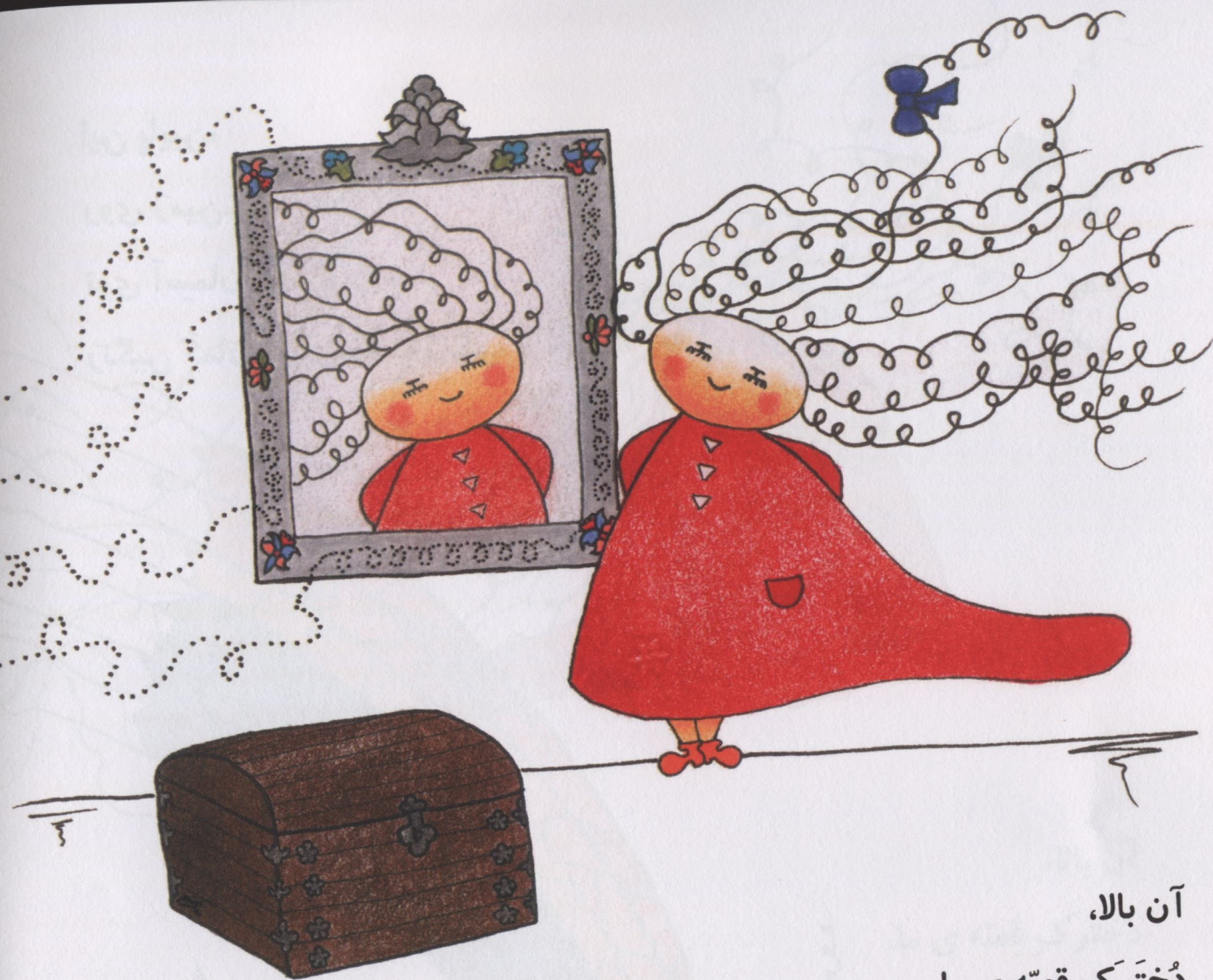
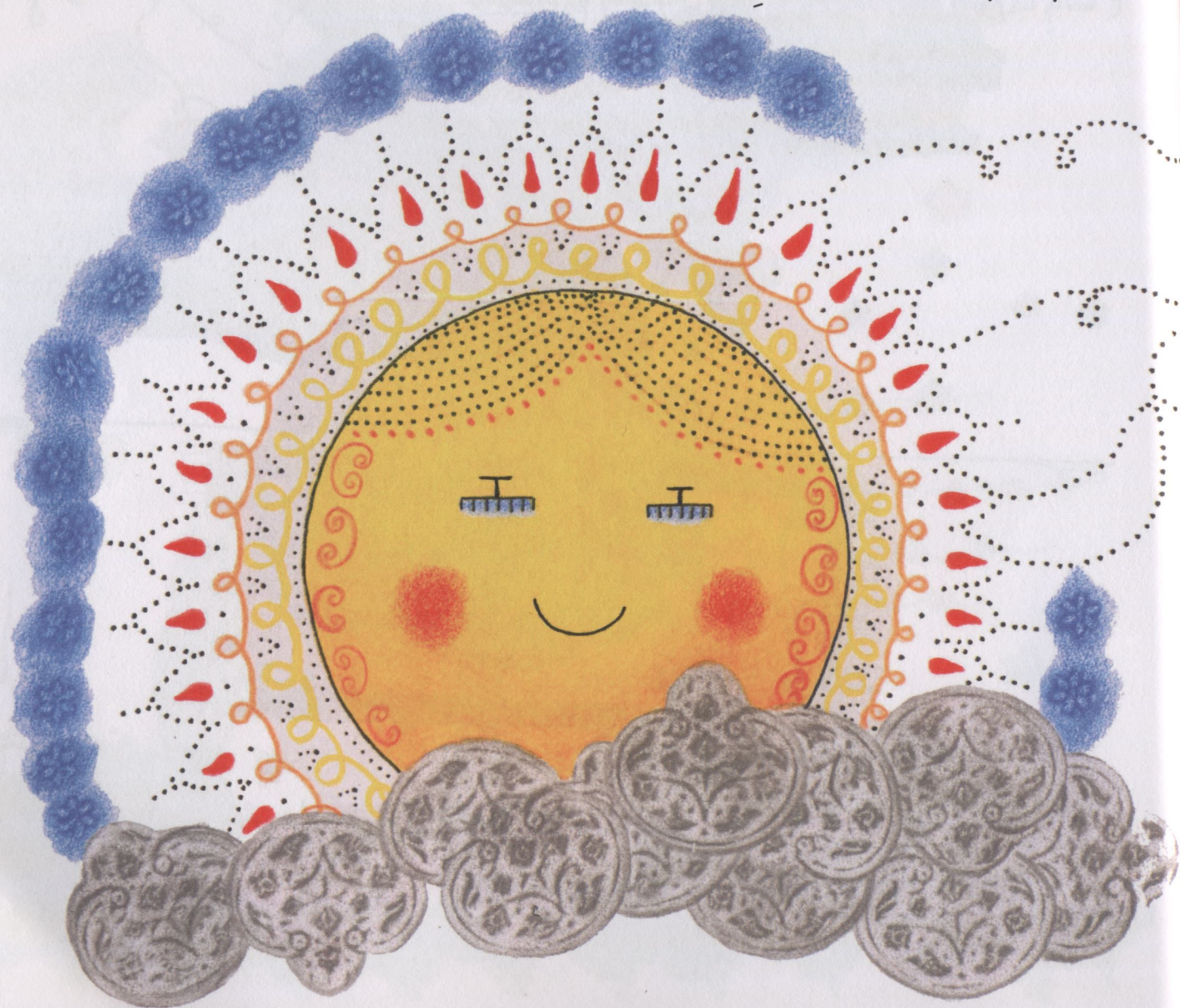


آن بالا،  
دُخترکِ قصّه ی ما،  
شانه ی **مَرَمَری** اش را برمی داشت  
و شروع می کرد به شانه کردنِ موهای بُلندِ قَشَنگش.

این پایین،

روی زمین،

خورشید از پشتِ ابرها **سَرک می کشید**  
و آرام آرام، آسمان را با پرتو نورش پُر می کرد.



آن بالا،

دُخترکِ قِصّه ی ما،

از توی **سندوچّه** ی قدیمی اش،

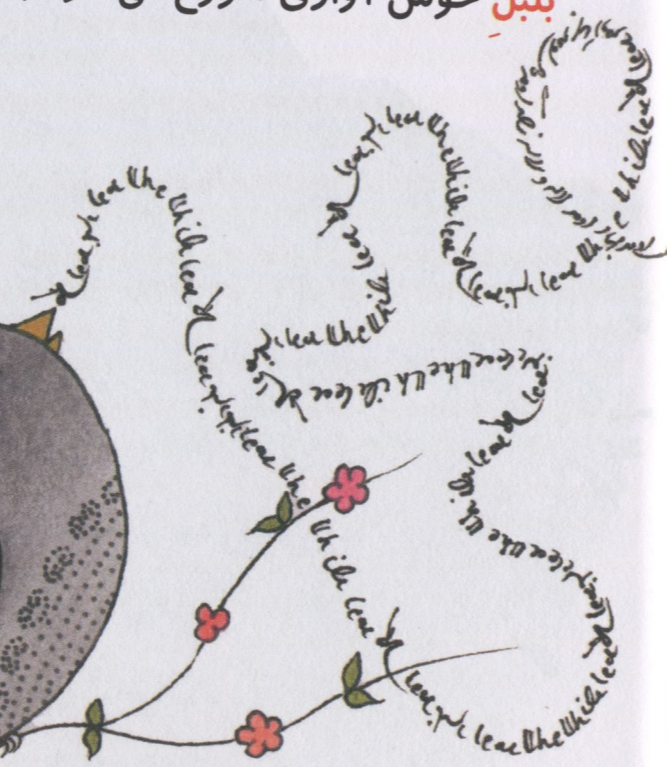
آینه ی نُقره ای بزرگی در می آورد و می زد به دیوارِ اُناتَش.

این پایین،  
روی زمین،  
دشت پر می شد از گل های رنگ به رنگ  
و تمام درخت های توی باغ، غرق شکوفه می شدند.



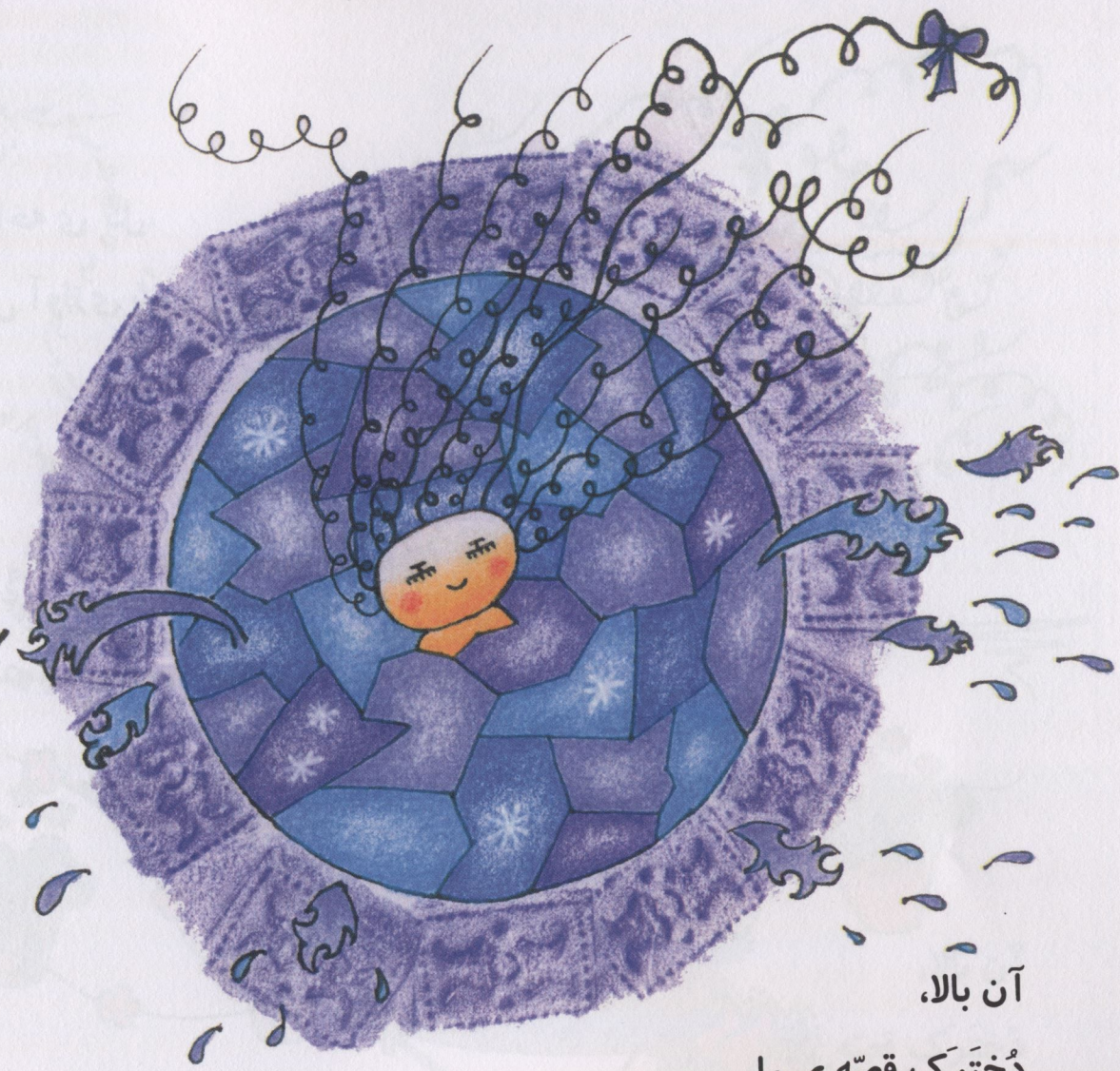
آن بالا،  
دخترک قصه ی ما،  
پیراهن سبز مخملی اش را تنش می کرد  
و روی قالیچه ی پر نقش و نگار ایوان خانه اش، شروع می کرد به رقصیدن.

این پایین،  
روی زمین،  
سَرِ هَر شاخه ی گل،  
**بَبِل** خوش آوازی شروع می کرد به آواز خواندن.



آن بالا،  
دُخترکِ قصّه ی ما،  
به یادِ **ساز** خوش صدایش می افتاد.  
ساز را برمی داشت و شروع می کرد به **نواختن**.

این پایین،  
روی زمین،  
آسمان شب، پُر از ستاره های نُقره ای درخشان می شد.



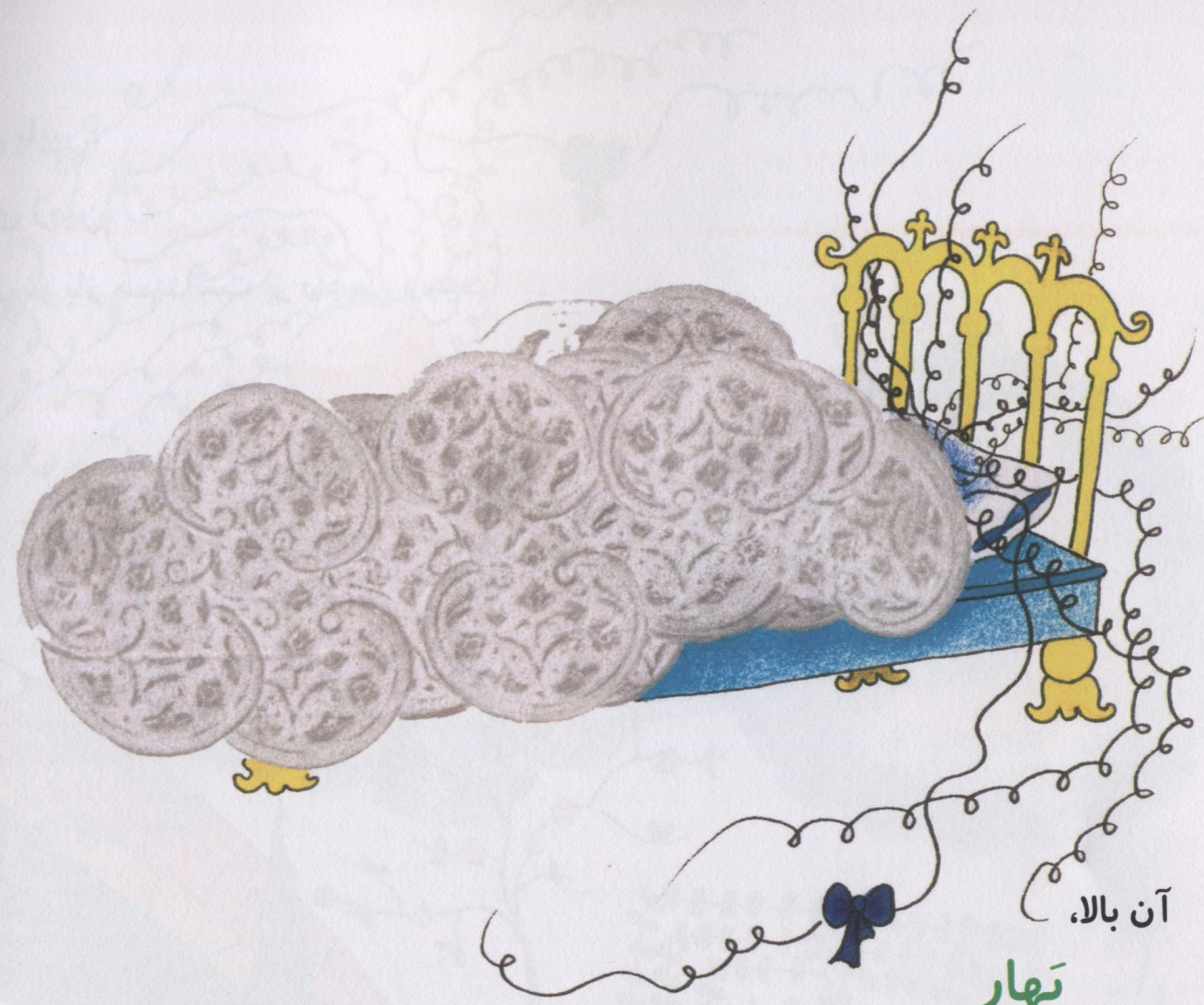
آن بالا،  
دُخترکِ قِصّه ی ما،  
برای آب تَنی می پَرید توی حوضِ مَهتاب.  
قَطره های نور، شِلپ شِلپ توی هوا پَخش می شُدند.

این پایین،  
روی زمین،  
سال نو باز هم داشت از راه می رسید.



آن بالا،  
دخترکِ قصه ی ما،  
گم گم دوباره خوابش می گرفت.  
آرام آرام خودش را به تختِ خوابش می رساند  
و زیر لحافِ نرم و لطیفش فرو می رفت.

این پایین،  
روی زمین،  
مردم شهر و روستا،  
مشغول رقص و پایکوبی می شدند  
و عید نوروز را با شادی جشن می گرفتند.



یعنی همان دخترکِ قصه ی ما،  
که برای مردم شهر و روستا، فصلِ بهار را هدیه آورده بود،  
دوباره، در خوابِ ناز فرو می رفت.

## واژه نامه

horizon = اُفُق	صفحه ی ۱۱
to build a bridge = پُل می زَد (پُل زَدَن)	
storage chest = صَندوقچه	صفحه ی ۱۲
to peek, to peep = سَرَک می کِشید (سَرَک کِشیدَن)	صفحه ی ۱۳
made of velvet = مَخمَلی	صفحه ی ۱۴
small rug = قالیچه	
with a lot of designs and motifs = پُر نَقش و نِگار	
porch = ایوان	
full of = غَرَق	صفحه ی ۱۵
musical instrument = ساز	صفحه ی ۱۶
to play (an instrument) = نَواختَن	
nightingale = بُلْبُل	صفحه ی ۱۷
swimming = آب تَنی	صفحه ی ۱۸
pond, small pool = حوض	
the sound of splashing water = شِلپ شِلپ	
dancing, foot stamping = پایکوبی	صفحه ی ۲۳

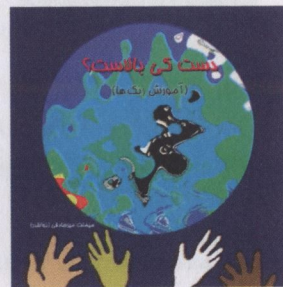
calm and peaceful sleep = خوابِ ناز	صفحه ی ۲
with enthusiasm = با اِشتیاق	صفحه ی ۳
blanket, comforter = لَحاف	صفحه ی ۴
soft, delicate = لَطیف	
to wiggle = وول خوردَن	
to toss and turn = از این دَنده به آن دَنده شُدَن	
cottony = پَنبِه ای	صفحه ی ۵
finally = عاقِبَت	صفحه ی ۶
cool = خَنک	صفحه ی ۷
bud = غُنچه	
watering can = آبپاش	صفحه ی ۸
pansy = بَنفشه	
good, great = خوش	صفحه ی ۹
made of marble = مَرمری	صفحه ی ۱۰

کتاب های منتشر شده در مجموعه پیش دبستانی  
Books Published in the Pre-school Series



Sea

آقا پایا و کاکایی



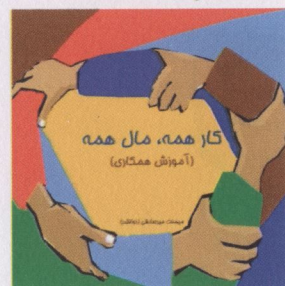
Colors

دست کی بلاست؟



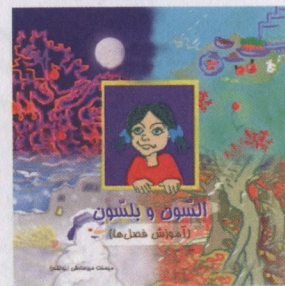
Friendship with Animals

دوستی با حیوانات



Co-operation

کار همه، مال همه



Seasons

السون و بلسون



Sky

ستاره های نیکی فانم

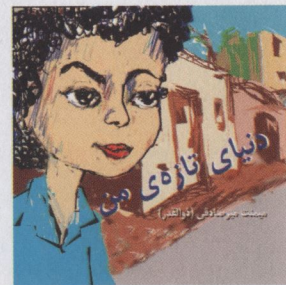
کتاب های منتشر شده در مجموعه نوآموز

Books Published in the Beginning Readers Series



Our Earth-Level 1

زمین ما



My New World- Level 2

دنیای تازه ی من



Mana & the City of Stars-Level 2

مانا و شهر ستاره ها

بیوگرافی نویسنده:

نازنین میرصادقی فارغ التحصیل رشته علوم تغذیه از دانشگاه شهید بهشتی، و زبان ادبیات اسپانیایی از دانشگاه آزاد تهران است. از سال ۱۹۹۴ به ترجمه شعر و رمان از زبان اسپانیایی و انگلیسی مشغول است و ترجمه های وی در ایران و امریکا به چاپ رسیده اند. میرصادقی تاکنون شش مجموعه شعر و دو رمان ترجمه کرده است. از جمله آنها می توان اشعار فدريكو گارسيا لورکا، پابلو نرودا، رافائل آلبرتی، لیسا لویتس و باربارا جیکوبس را نام برد. میرصادقی همچنین نویسنده چند داستان کودکان و چند کتاب کمک درسی و فراگیری دستور زبان فارسی است.  
وی از سال ۱۹۹۶ مقیم نیویورک است.  
[www.nazaninmirsadeghi.com](http://www.nazaninmirsadeghi.com)

بیوگرافی تصویرگر:

صنم هوش ور دانشجوی کارشناسی ارشد (فوق لیسانس) در رشته مهندسی کامپیوتر، گرایش هوش مصنوعی است. دوره مقدماتی خلاقیت تصویری را زیر نظر محمد علی بنی اسدی از تصویرگران نام آشنای ایران در مرکز بین المللی گفت و گوی تمدن ها گذرانده است. وی همچنین سال هاست که به نوازندگی ویولون کلاسیک اشتغال دارد و در ضمن دوره آواز سنتی و ردیف موسیقی اصیل ایرانی را نزد اساتید سرشناس موسیقی و آواز ایران گذرانده است. هوش ور تاکنون تجربه های متعددی در زمینه تصویرسازی و ساخت انیمیشن های آماتوری داشته است.

برای آشنایی با سایر کتاب های "نشر بهار" از وب سایت این انتشارات دیدن فرمائید.

To learn more about the other publications of Bahar Books please visit the website.



**Bahar Books**

[www.baharbooks.com](http://www.baharbooks.com)

کتاب های منتشر شده در مجموعه کمک درسی

Books Published in the Activity Books Series



**Let's Learn Persian Words Book 1**

بیایید کلمه های فارسی بیاموزیم  
کتاب اول



**Let's Learn Persian Words Book 2**

بیایید کلمه های فارسی بیاموزیم  
کتاب دوم

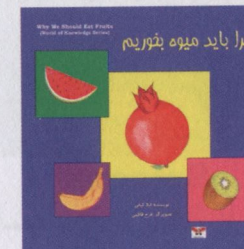


**Let's Learn Persian Verbs**

بیایید فعل های فارسی بیاموزیم

کتاب های منتشر شده در مجموعه دنیای دانش

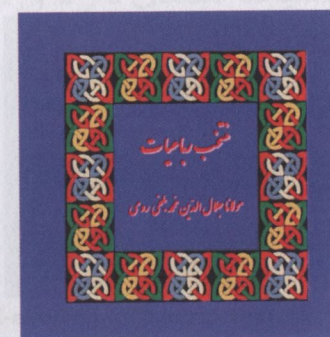
Books Published in the World of Knowledge Series



**Why Should We Eat Fruits**

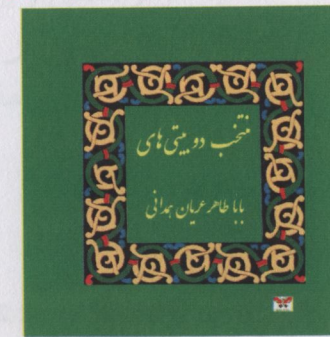
چرا باید میوه بخوریم

سایر کتاب های منتشر شده در نشر بهار



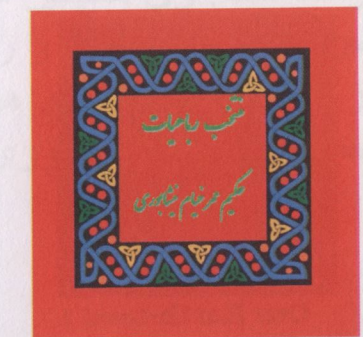
**Rubaiyat of Rumi**

منتخب رباعیات جلال الدین محمد رومی



**Couplets of Baba Taher**

منتخب دو بیتی های بابا طاهر عریان



**Rubaiyat of Omar Khayyam**

منتخب رباعیات عمر قیام نیشابوری

02



PER  
J-E  
MIR  
SADIQI

ISBN 9781939099174



90000 >



9 781939 099174



Bahar Books